



UNIVERSITATEA  
1 DECEMBRIE 1918  
DIN ALBA IULIA

CIEL Secretariat:  
1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia,  
Centre for Research and Innovation in Linguistic  
Education  
15 - 17, Unirii Street,  
510009 Alba Iulia, Romania  
<http://ciel.uab.ro/>, <http://jolie.uab.ro/>



## JOURNAL OF LINGUISTIC AND INTERCULTURAL EDUCATION

*JoLIE*

ISSN 2065-6599

### I. Aims and Scope

**The Journal of Linguistic and Intercultural Education - *JoLIE*** is the yearly publication of the **Centre for Research and Innovation in Linguistic Education (CIEL)**. Affiliated with *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania, situated in Central Europe, at the crossroads between Romance, Slavic, German and Hungarian cultures and languages, *JoLIE* editors understand linguistic and intercultural education as paramount to constructing a global citizenship of culturally competent and aware individuals who display cultural insights and a sense of belonging to the humanity at large.

Language and culture are strictly related with each another in two directions. On the one hand, semantic, cognitive and discourse structures of a language are shaped by the culture it is rooted in, on the other, language is the main instrument by which a community's culture is manifestly expressed, made operational and further transmitted as legacy.

Thus, the scientific study of one particular language, as well as of language in general, necessarily cannot be carried out without a deep understanding of cultural features and the research methods shall always take into account such cultural aspects. Moreover, the learning of a language, both mother tongue and second/foreign, requires the comprehension and internalisation of the cultural features it is related to. Finally, spontaneous phenomena of linguistic interference in multilingual areas, as the ones that *JoLIE* covers, cannot be explained without taking into account the widest phenomenon of cultural interference, up to the construal of a new intercultural unit.

### Article formats

Broadly speaking, the *Journal of Linguistic and Intercultural Education* is concerned with all aspects pertaining to linguistic and intercultural education today. We

welcome submission of articles on all the three areas outlined above; in particular ***theoretical articles*** on cultural aspects of language or of a specific language (cognitive aspects such as space language, metaphor and metonymy, constructions; discourse structures; politeness and other pragmatic aspects etc.), ***applied studies*** on cognitive and cultural aspects of first and second language learning and acquisition, as well as specific ***research-based articles*** on phenomena of cultural and linguistic interference and interrelatedness.

Preference is given to **articles** which bring a significant contribution to current debate in language education policies, instruments and end products, bi- and plurilingualism, language learning/teaching and teacher education, as well as in intercultural and cross-cultural awareness.

### **Language of submission**

The language of submission and publication is **English**. Contributors whose native language is not English should have their manuscripts read by a native speaker before submission. Authors are required to submit abstracts in both English and their mother tongue. Occasionally, an article may be submitted in the author's mother tongue provided the topic is particularly relevant for the language in question and that title, abstract, keywords and all bibliographical references are given in English.

Each submission must be accompanied by a short biographical note on the author(s), between 100 and 150 words, including affiliation and address of correspondence.

## **II. Copyright agreement**

Contributors are responsible for obtaining permission to reproduce any material in which they do not own copyright, to be used in both print and electronic media, and for ensuring that the appropriate acknowledgements are included in their manuscript.

The Journal of Linguistic and Intercultural Education - *JoLIE* promotes a policy of non-plagiarism and expects all contributors to understand and abide by the international rules of academic conduct and integrity. All authors whose papers have been accepted for publication will have to sign a declaration of antiplagiarism, stating that they have read and understood the *JoLIE* rules on plagiarism, thereby declaring that the submitted work is the result of their own independent academic undertaking and research, and that in all cases, material from the work of other people (published in books, articles, essays, dissertations, etc. and on the Internet) is acknowledged, and quotations and paraphrases are clearly indicated, according to the stylesheet required by *JoLIE*. Authors have to state that no material other than that mentioned in the bibliography (in-text and end-of-text) has been used, and that their written work has not previously or not yet been published in other journal (in written or electronic format).

In accordance with new European GDPR (General Data Protection Regulations), in force in Romania since 25 May 2018, your consent is needed in order

to be able to publish your personal email address and institutional affiliation. International Editorial Conventions are intended to optimise retrievability of source articles. These conventions include informative journal titles, fully descriptive article titles and author abstracts, complete bibliographic information for all cited references, and full address information for every author.

Only articles that have not previously been published, and are not currently under consideration for publication elsewhere are to be submitted. All articles will undergo rigorous peer-review, upon prior editor screening and anonymous refereeing done by at least three scholars in the field. Following acceptance of a paper, the author will be asked to assign copyright (on certain conditions) to Aeternitas Publishing House and to complete an exclusive license agreement. Authors are requested to assign their license within three days of receiving the acknowledgement letter that their article has been accepted for publication. Authors will then download the Copyright agreement from the journal webpage (<http://jolie.uab.ro/index.php?pagina=pg&id=17&l=en>), fill it in, and send a scanned copy to [jolie@uab.ro](mailto:jolie@uab.ro).

### **III. Publication ethics and malpractice statement**

Authors, as well as the Editor-in-Chief, the Scientific Committee, the Editors and the Peer Reviewers are required to abide by standards of expected ethical behaviour, such as the Committee on Publication Ethics (COPE) Code of Conduct guidelines, available at: <http://publicationethics.org>. Any instance of author insincerity/dishonesty will automatically result in rejection of the manuscript. Should it be discovered, after a work is published in *JoLIE*, that any author had breached the honesty agreement, their papers will be retracted, and due legal action will be taken against them.

Original research reports should provide an accurate account of the work carried out as well as an objective discussion of its significance. Underlying data needs to be represented accurately in the paper, with sufficient detail and references to allow for replication. Fraudulent or deliberately inaccurate statements represent unethical behaviour and are inadmissible. The same rules apply to review and professional publication articles, and editorial "opinion" works have to be declared as such.

Should the research resort to chemicals, procedures or equipment with any unusual hazards, contributors are required to clearly state these in the manuscript. If the work involves the use of animal or human subjects, the author should ensure that the manuscript contains a statement that all procedures were performed in compliance with relevant laws and institutional guidelines. Authors have to include a statement in the manuscript that informed consent was obtained for experimentation with human subjects. Observance of the privacy rights of human subjects is compulsory.

In the case of research on patients or volunteers authors must obtain the ethics committee's approval and informed consent, which should be documented as such. Appropriate consents, permissions and releases are to be obtained if an author wishes

to include case studies or other personal information or images of patients or volunteers. Authors must keep written consents and copies of the consents or evidence that such consents have been procured must be provided to *JoLIE* upon request.

In the case of research on children, especially children with special needs or learning disabilities, or where an individual's head or face appears, or if reference is made to an individual's name or other personal details particular care should be taken with obtaining consent.

Contributors are responsible for obtaining permission to reproduce any material in which they do not own copyright, to be used in both print and electronic media, and for ensuring that the appropriate acknowledgements are included in their manuscript.

The Journal of Linguistic and Intercultural Education - *JoLIE* promotes a policy of non-plagiarism and expects all contributors to understand and abide by the international rules of academic conduct and integrity. All authors whose papers have been accepted for publication will have to sign a declaration of antiplagiarism (including self-plagiarism), stating that they have read and understood the *JoLIE* rules on plagiarism, thereby declaring that the submitted work is the result of their own independent academic undertaking and research, and that in all cases, material from the work of other people (published in books, articles, essays, dissertations, etc. and on the Internet) is acknowledged, and quotations and paraphrases are clearly indicated, according to the stylesheet required by *JoLIE*. Authors have to state that no material other than that mentioned in the bibliography (in-text and end-of-text) has been used, and that their written work has not previously or not yet been published in other journal (in written or electronic format).

Plagiarizers, fraudsters, self-plagiarizers, and other insincere authors (e.g., those who make double/parallel submissions--submitting the same manuscript to more than one journal) will be black-listed and will not get another chance to be ever considered for publication.

Authors are advised to cite, where relevant, some papers from the past issues of *JoLIE*, which are relevant for the academic sub-field of their submission and, where possible, to cite relevant works by the *JoLIE* Board members. This would contribute to building an academic community and the journal's international standing and Impact Factor.

Authorship should be limited to those who have made a significant contribution to the conception, design, execution, or interpretation of the submitted manuscript. All those who have made significant contributions should be listed as co-authors. Where there are others who have participated in certain substantive aspects of the research project, they should be acknowledged or listed as contributors. All co-authors must be clearly indicated at the time of first submission. All authors should disclose in their manuscript any financial or other substantive conflict of interest that might influence the results or interpretation of their work. All sources of financial support for the project should be disclosed. When an author discovers a significant error or inaccuracy in his/her own published work, it is the author's obligation to duly

notify the journal's editor-in-chief and cooperate with them to either retract the paper or to publish an appropriate correction statement or erratum.

Any request to add, delete or rearrange author names in the authorship of accepted manuscripts must be made before the accepted manuscript is published. Such requests should be sent by the corresponding author to the editor-in-chief and must include the reason for the request and a written confirmation from all authors that they agree with the addition, removal or rearrangement. The publication of the accepted manuscript will be suspended until authorship has been agreed between all involved parties.

Throughout the process of paper evaluation and publication, all communication is made **ONLY** through corresponding authors. Upon publication, authors will receive a PDF file with their contribution and one copy of the relevant journal issue.

### **Invited editions**

Guest editors are responsible for deciding which articles submitted to the journal should be published. The editor must take into account the evaluation made by the reviewers in making this decision. The guest editor may consult with the editor in chief and the editorial staff. The guest editor will be guided by the policies of the journal's editorial board and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement and plagiarism.

The guest editor and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the corresponding author, reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate. Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript must not be used in an editor's own research without the express written consent of the author.

## **IV. Information for Authors**

Please follow the guidelines below in preparation of your manuscript.

Since the *Journal of Linguistic and Intercultural Education* is peer reviewed, you have to ensure anonymity of your first submission. Therefore, at first submission for blind review, please send two MS Word-format (Windows98, Windows2000, WindowsXP) documents, one containing your article, in which you will not include your name and affiliation, and another document containing the title of your paper, your name and affiliation, as well as email address. Please remember that each submission must be accompanied by a separate short biographical note on the author(s).

### **Manuscripts**

The paper should be divided into sections with appropriate headings in bold

(preferably: Introduction, Literature Review, Research Methodology, Results and Interpretation, Conclusions). If necessary, subsections can also be used. Manuscripts (as Word attachments) should be sent to: [editor@uab.ro](mailto:editor@uab.ro) or alternately to [tpopescu@uab.ro](mailto:tpopescu@uab.ro).

Your final manuscript should contain the following:

- (1) Title
- (2) Name(s) of the author(s)
- (3) Affiliation of the author(s)
- (4) Abstract
- (5) Key words
- (6) Body of the text
- (7) References

### **Format**

Length: 4500 - 9000 words (including references and appendices)

Paper size: Custom size

Width: 17 cm

Height: 24 cm

Font: Times New Roman (11 pt)

*NB: If a paper contains characters other than the Latin script, the author should provide the fonts.*

Line spacing: 1

Alignment: Justified

Margins: Top 2 cm Bottom 2 cm

Left 2 cm Right 2 cm

Page numbers: Do **not** insert page numbers

**(1) Title: bold capitals, centred, TNR (12 pt)**

**(2) Author's name: bold, centred, TNR (12 pt)**

**(3) Affiliation: below author's name, regular font, TNR (11 pt)**

**(4) Abstract**

An abstract of min. 250 – max. 500 words should precede the body of the text (**TNR, 10 pt**). The first line should start with the entry **Abstract**

**(5) Keywords**

Please include *five key words* next to the entry **Key words: (TNR, 10 pt)**.

e.g.

## DEVELOPING TRANSLATION TECHNIQUES IN A BUSINESS ENGLISH CLASSROOM

**Teodora Popescu**

*1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

### Abstract

This article brings forth a possible teaching paradigm that re-evaluates the pedagogical benefits of teaching translation techniques to business students. While rejecting the one-sided structural/grammatical translation method, we propose a model based on the Lexical Approach which draws on the lexical, paradigmatic, as well as syntagmatic equivalence between the source language and the target language.

**Key words:** Translation competence; Translation skills; Translation education; Equivalence.

**(6) Body of the text:** regular font, TNR (11 pt)

**Headings:** bold, aligned left, separated from the text by a blank line, Arab numbering

### Emphasis

**Bold** should only be used for the title, subtitles, and headings.

*Italics* should be used for emphasis, examples interpolated in the text, non-English words and book/journal titles.

‘Single quotation marks’ enclose translations, e.g. Romanian active circulante - ‘current assets’.

“Double quotation marks” enclose brief citations running in the text (longer quotations, indented on all sides, are not put between quotation marks).

### Examples

Any examples should be given in italics and numbered consecutively. Examples in languages other than English should be given in Romanized script, and in italics; any gloss should be aligned, followed by the English translation in single quotation marks.

**Footnotes:** regular font, TNR (9 pt)

Footnotes should be marked consecutively throughout the text by a number directly following a punctuation mark. Please keep footnotes to an absolute minimum.

### Figures, tables etc.

Figures, tables etc. should be provided on a separate page (with appropriate reference in the text) or inserted as moveable objects in the text.

### Citations and quotations

Citations and quotations are followed by parentheses containing author’s surname,

year of publication and a reference to page(s) – e.g. (Popescu 2004:45). Brief citations are interpolated in the text, between double quotation marks. Longer quotations (5-10 lines) should appear as separate blocks, indented left and right and separated from the text by an extra-line space above and below, without quotation marks.

**(7) References: regular font, TNR (10 pt)**

References should be indicated in the typescript by giving the author's name, with the year of publication in parentheses - e.g. (Popescu 2004:45). If several papers by the same author from the same year are cited, a, b, c, etc. should be put after the year of publication. The references should be listed in full at the end of the paper in the following standard form:

**For books:**

- single author:

Handy, C.B. (1985). *Understanding organizations*. Harmondsworth: Penguin.

- multiple authors:

When a work has up to (and including) six authors, cite all authors. When a work has more than six authors cite the first six followed by 'et al.'

Festinger, L., Riecken, H., & Schachter, S. (1956). *When prophecy fails*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

- items in an anthology/chapter in edited books:

Rubenstein, J.P. (1967). The effect of television violence on small children. In B.F. Kane (Ed.), *Television and juvenile psychological development* (pp. 112-134). New York: American Psychological Society.

- chapter in a volume in a series:

Maccoby, E.E., & Martin, J. (1983). Socialization in the context of the family: Parent-child interaction. In P.H. Mussen (Series Ed.) & E.M. Hetherington (Vol. Ed.), *Handbook of child psychology: Vol. 4. Socialization, personality, and social development* (4<sup>th</sup> ed., pp. 1-101). New York: Wiley.

- translated works:

Freud, S. (1970). *An outline of psychoanalysis* (J. Strachey, Trans.). New York: Norton. (Original work published 1940)

- proceedings:

Deci, E.L., & Ryan, R.M. (1991). A motivational approach to self: Integration in personality. In R. Dienstbier (Ed.), *Nebraska Symposium on Motivation: Vol. 38. Perspectives on motivation* (pp. 237-288). Lincoln: University of Nebraska Press.

- dissertation, published:

Ross, F.N. (2010). Analysing the translatability in subtitled humour in the Turkish cultural and linguistic context. (Doctoral dissertation). Retrieved from Ankara



University Library. (Accession Number 12345X)

- dissertation, unpublished:

Manner, F.N. (2011). A critical discourse analysis of Gardner's theory of attitudes and motivation. (Unpublished doctoral dissertation). University of Alba Iulia, Romania.

**For articles:**

- articles in journals:

Boschhuizen, R., & Brinkman, F.G. (1991). A proposal for a teaching strategy based on preinstructional ideas of pupils. *European Journal of Teacher Education*, 14(1), 45-56.

- articles in monthly periodicals:

Chandler-Crisp, S. (1988, May). "Aerobic writing": a writing practice model. *Writing Lab Newsletter*, pp. 9-11.

- articles in weekly periodicals:

Kauffman, S. (1993, October 18). On films: class consciousness. *The New Republic*, p. 30.

- newspaper articles:

Monson, M. (1993, September 16). Urbana firm obstacle to office project. *The Champaign-Urbana News-Gazette*, pp. A1, A8.

- no author identified:

Clinton puts 'human face' on health-care plan. (1993, September 16). *The New York Times*, p. B1.

**For online documents:**

Kawasaki, J.L., & Raven, M.R. (1995). Computer-administered surveys in extension. *Journal of Extension*, 33, 252-255. Retrieved June 2, 1999, from <http://joe.org/joe/index.html>

- dictionary entries:

Virulent. (2000). *Dictionary.com*. Lexico Publishing Group. Retrieved August 30, 2005, from <http://dictionary.reference.com/search?q=virulent>.

For any other types of documents, please refer to the APA style of citation.

Wherever possible, make sure you include the DOI number allocated to each publication in the **References** list.